

DOUBLE LAYERS AND VEGETABLE ELEMENT IN MY MEDAL

二層構造と植物現物鑄造のメダル

瀬田哲司 *Tetsuji Seta*

DOUBLE LAYERS AND VEGETABLE ELEMENT IN MY MEDAL

二層構造と植物現物鑄造のメダル

瀬田哲司 *Tetsuji Seta*

私の制作するメダルの特徴の一つとして「二層構造」があります。

これは他に例のない独特のものです。

「表と裏」があるのはメダルの大きな特徴です。

私の「二層構造」は「表と裏」をより発展させたものです。

通常はメダルの表と裏をひっくり返しながらか両方の面を鑑賞しますが、

「二層構造」のメダルでは二つの面を同時に鑑賞できます。

二つの面を同時に観ることによってそれぞれが表現する時空の差異、

物事の関連性などが強調されます。

There is "Double layers" as one of the features of my medal.

This is the unique one which has no other examples.

It's the big feature of medal that there are "Obverse and Reverse".

My "Double layers" made them developed from "Obverse and Reverse".

Two faces can be appreciated at the same time by a medal of "Double layers"

however usually both faces are appreciated while turning a obverse of a medal and the reverse over.

The spatiotemporal difference each expresses by seeing two faces at the same time

and the relation of the matter are emphasized.

Different time Different place 時間と場所の違い

Different situation 状況の違い

Different viewpoint 視点の違い

Different time Different place 時間と場所の違い

2011年3月の終わり、私は英国美術メダル協会の定例会議に出席するためにロンドンへ行った。それは日本で大きな地震があったその14日後のことである。その地震のニュースはロンドンのテレビでも毎日のように報じられていた。しかし日本で報じられるそれとロンドンで報じられるそれは何かが違うように感じた。ウィリアムとケイトの結婚式は4月29日に執り行なわれた。

At the end of March 2011, I had come to London to attend BAMS Conference.
That was 14 days later of the severe earthquake which has happened in Japan.
The news of the earthquake was flowing every day in the television of London.
But, I felt that the big news is seen in Japan and that it's seen in London like different news.
Kate and William's wedding was held on April 29.

The upper layer

The noon of April 29th

William and Kate road in a carriage procession from Westminster Abbey to Buckingham Palace

(I was in Japan, I was watching the carriage procession on TV.)



Dark alloy 83×86×30mm 2011

Collection of Museum Beelden aan Zee, The Netherlands

The lower layer

The evening of April 5th

I was walking on the road connected with the Buckingham Palace

(I was in U.K. William and Kate were not there.)

Different situation 状況の違い (良い知らせと悪い知らせ)

オランダの Teylers Museum からメールが来たのは 2011 年 5 月 30 日 21 時 40 分 21 秒 (日本時間) だった。それは私が” 第 1 回 Jaap van der Veen / Teylers Museum Prize for the Contemporary Art Medal” の候補者として選ばれたという知らせだった。その賞は 5 年に 1 度 1 人しか選ばれない。

私はその 5 人の候補者の一人として選ばれたのである。

翌朝、私は庭の金魚が一匹死んでいるのを発見した、良い知らせと悪い知らせは時に同時にくるものである。私が Teylers Museum Prize を受賞するのは 5 年後の 2017 年のことである。

I have received a e-mail from Teylers Museum in the Netherlands at 21:40:21, May 30, 2011(JST)

The mail was the news that I was chosen as a candidate for the Teylers Museum Prize.

Only 1 person is chosen as the prize once per 5 years, I was chosen as one person of that 5 candidates.

I found that a goldfish in my garden died in the next morning.

Good news and bad news come together sometimes.

I won Teylers Museum Prize in 5 years later.

The upper layer

Rainy morning, May 31, 2011 I found the goldfish in the garden dead



Copper alloy 83×95×38mm 2011

Collection of Teylers museum, The Netherl

The lower layer

Japan standard time 21:40:21, May 30, 2011 I received e-mail from Teylers Museum

Different viewpoint

視点の違い

喰べるものと喰べられるもの。

10月のある日、私の庭ではあるドラマが繰り広げられていた。

私の庭は私の思いどおりにならない世界の象徴である。

それは自然の摂理によって動いている。

Somebody to eat and somebody to be eaten.

On a day in October, the affair which is my garden had happened.

My garden is a symbol of the world it won't be as my concern.

It's moving by natural providence.

The small ring

かなづき **October 2014** *A green caterpillar eats the leaf*



The large ring

ヤブガラシ **Cayratia japonica** *A mantis is eating a green caterpillar*



Silver950 125×93×34mm 2014 Private collection

Vegetable elements 植物は時空を繋ぐ

私のメダルが表現する時空は私の記憶が素になる。

そこに現れる植物はその場所に確かに私が居た証なのだ。

My memory will be origin in the time and space my medal expresses.

The plant which appears in my medal is the proof that I was in its location certainly there.



2012 Greeting medal (*Lampranthus spectabilis*)

Copper alloy 25×40×8mm

Collection of Museum Beelden aan Zee, The Netherlands

2010年 私は小さなメダルをグラスゴーへ持って行った。

2017年 7月 8日 私はハーグでそのメダルを美術館に寄贈した。

2017年 7月 30日 私は日本でその出来事をメダルにした。

I took a small medal to Glasgow in 2010.

I contributed the medal to an art museum in Den Haag on July 8, 2017.

I made the affair a medal on July 30, 2017 in Japan.

The upper layer

July 8, 2017 I'm in The Museum Beelden aan Zee Den Haag The Netherlands



Silver 950 117×109×33mm 2017

Private collection

The lower layer

July 30, 2017 I'm at home in Japan

The work shop (vegetable elements) 植物の実物鑄造

メダルは普通は複数作られるが、私は一つのメダルを一つだけ造る。

それには物理的な理由もある。

私のメダルについている植物は私が私の庭や道端に生えている植物を採集したものである。

それを蠟原型の一部として使用し石膏で固め窯で焼き上げる。

植物は蠟と一緒に燃焼して空間となり溶けた金属が流し込まれるのを待つ。

植物を型取ったり造形するのではない、植物そのものが金属に置き換わるのである。

それは私がその時その場所にいた証としてメダルの一部となる。

植物そのものが金属に置き換わるのであるから複製はできない、一つだけである。



Many the same medals are usually made but I make each one medal.

That has a physical reason.

The plants on my medal are collected from my garden or roadside.

I use that as the part of the wax mold, bind with gypsum and bake it up by a kiln.

Plants will burn with wax and be space. And that waits the metal which melted to be poured.

I don't take a mold and I don't model plant. Plant is that itself is exchanged for metal.

That will be the part of the medal as the proof that I was in its location then.

Because itself is exchanged for metal, Plant can't reprint. It's only one.

